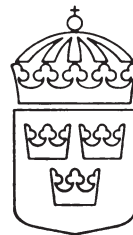


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2000: 59

Nr 59

**Samförståndsavtal med Grekland om samarbete om
försvarsrelaterade frågor
Aten den 1 februari 1999**

Regeringen beslutade den 28 januari 1999 att underteckna samförståndsavtalet. Den 9 december 1999 beslutade regeringen att ratificera avtalet. Avtalet trädde i kraft den 12 september 2000 efter utväxling av instrument.

Den på grekiska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Greece and the Government of the Kingdom of Sweden on Co-operation in Defence Related Matters

Preface

The Government of the Republic of Greece, and the Government of the Kingdom of Sweden hereinafter referred to jointly as "Parties" and singly as "Party".

bearing in mind their mutual interest in International peace and security,

desiring to increase the good and cordial relations between the parties, as well as the collaborative links,

acknowledging that the strengthening of democracy opens a significant opportunity to increase and intensify the cooperation between them,

considering to strengthen the various forms of collaboration between the Parties on the basis of a reciprocal study of subject of mutual interest,

have agreed as follows:

Article 1

Scope of cooperation

The parties will promote cooperation in defence related matters, especially *in the fields of research and development, production, acquisition and logistic support* between Sweden and Greece in accordance with the terms of this Memorandum of Understanding (MoU) and any associated annexes, subject to each Party's national laws, regulations and contractual or international obligations.

Article 2

This MoU shall not prejudice any special bilateral or multilateral agreement and shall not impair similar agreements or operational agreements which may have been signed in advance by either Party.

Samförståndsavtal mellan Republiken Greklands regering och Konungariket Sveriges regering om samarbete om försvarsrelaterade frågor.

Ingress

Republiken Greklands regering och Konungariket Sveriges regering (*parterna*),

som beaktar sitt gemensamma intresse för internationell fred och säkerhet,

som önskar förbättra de goda och hjärtliga relationerna och samarbetsförbindelserna mellan parterna,

som erkänner att stärkandet av demokratin öppnar en viktig möjlighet att öka och intensifiera samarbetet mellan parterna,

som avser stärka olika former av samarbete mellan parterna på grundval av gemensamt studium av frågor av intresse för båda parter,

har kommit överens om följande.

Artikel 1

Samarbetets omfattning

Parterna skall främja samarbete om försvarsrelaterade frågor, särskilt vad gäller forskning och utveckling, tillverkning, anskaffning och logistiskt understöd mellan de båda länderna i enlighet med bestämmelserna i detta samförståndsavtal och eventuella därtill fogade bilagor under respekterande av vars och ens nationella lagar, förordningar och avtalsbundna eller internationella förpliktelser.

Artikel 2

Detta samförståndsavtal skall inte inverka på någon särskild bilateral eller multilateral överenskommelse och skall inte heller försvaga liknande avtal eller operativa avtal som tidigare kan ha ingåtts av någondera parten.

Article 3

The parties will strive to meet annually, or at such intervals that the Parties may decide, with a view to exchange information on defence related matters of mutual interest. Areas for cooperation will mainly concern:

- i) the establishment of channels of communication on defence related matters and identification of areas of cooperation in accordance with Article 1
- ii) exchange of experience gained in the field of military equipment, inter alia, in connection with international peace support operations
- iii) exchange of experience in the scientific and technological area.

Article 4

Release of classified information

The protection, disclosure and transmission of classified information exchanged or generated within the framework of this MoU, will be handled and safeguarded in accordance with the Parties national laws and regulations.

The parties acknowledge that information received will not at any time be used for purposes other than those authorized by the owner of the information.

The receiving Party will not release the classified information to any government, national organization or other entity of a third party without the prior consultation of the originating Party.

Classified information will be transferred only through Government to Government channels or through channels approved by the Designated Security Authorities.

Article 5

Disputes

Any disputes regarding the interpretation or application of this MoU will be resolved by consultation between the Parties and will not be referred to any national or international tribunal or to any other third party for settlement.

Artikel 3

Parterna skall sträva efter att mötas årligen, eller så ofta som de kan besluta, i syfte att utbyta information om försvarsrelaterade frågor av gemensamt intresse. Samarbetet skall huvudsakligen ske på följande områden:

- i) Upprättande av förbindelsekanaler om försvarsrelaterade frågor och identifiering av samarbetsområden i enlighet med artikel 1.
- ii) Utbyte av erfarenheter i fråga om militär utrustning, däribland i samband med internationella fredsbevarande insatser.
- iii) Utbyte av erfarenheter på det vetenskapliga och teknologiska området.

Artikel 4

Tillkännagivande av sekretessbelagd information

Skydd, utlämnande och överföring av sekretessbelagd information som utbyts eller genererats inom ramen för detta samförståndsavtal skall hanteras och skyddas i enlighet med parternas nationella lagar och förordningar.

Parterna erkänner att mottagen information inte vid någon tidpunkt får användas i andra syften än de som medges av ägaren av informationen.

Mottagarparten skall inte tillkännage sekretessbelagd information till någon regering, nationell organisation eller annan enhet tillhörig tredje man utan föregående samråd med ursprungsparten.

Sekretessbelagd information får endast överföras via kanaler mellan regeringarna eller via kanaler som är godkända av de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

Artikel 5

Tvister

Tvister som kan uppstå om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal skall lösas genom samråd mellan parterna och inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller tredje man för biläggande.

SÖ 2000: 59

Article 6

Entry into force and termination

This MoU will enter into force on the date of the exchange of the ratification and will remain in force until terminated by either Party giving six (6) months written notice to the other.

This MoU may be amended at any time, in writing, by mutual consent of the Parties.

The respective responsibilities and obligations of the Parties regarding security arrangements and the protection of technical data, information and materiel will continue to apply notwithstanding the termination of the MoU.

In witness whereof the undersigned Representatives, duly authorized by their internal legislation, have signed this MoU.

Done in Athens on 1st Feb. 1999

For the Government of the Kingdom of Sweden

Björn von Sydow

Minister of Defence of the Kingdom of Sweden

For the Government of the Republic of Greece

A. Tzohatzopoulos

Minister of National Defence of Hellenic Republic

Artikel 6

Ikraftträdande och uppsägning

Detta samförståndsavtal träder i kraft dagen för utväxlingen av ratifikationsinstrumenten och skall gälla tills det sägs upp av endera parten genom skriftligt meddelande till den andra parten med sex månaders varsel.

Detta samförståndsavtal kan ändras när som helst skriftligen genom ömsesidigt samtycke av parterna.

Parternas ansvar och åtaganden i fråga om säkerhetsförhållanden och skydd av tekniska uppgifter, information och materiel skall fortsätta att gälla oberoende av om detta samförståndsavtal upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade företrädare, därtill vederbörligen bemyndigade enligt sin nationella lagstiftning, undertecknat detta samförståndsavtal.

Upprättat i Aten den 1 februari 1999

För Konungariket Sveriges regering

Björn von Sydow

Försvarsminister i Konungariket Sverige

För Republiken Greklands regering

A. Tzohatzopoulos

Försvarsminister i Republiken Grekland